



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
12 November 2001  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации в  
отношении женщин**

**Двадцать пятая сессия**

**Краткий отчет о 519-м заседании,**

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, 11 июля 2001 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Манало (заместитель Председателя)

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками  
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Второй и сводный третий и четвертый периодические доклады  
Вьетнама (продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Г-жа Манало, заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин**  
(продолжение)

*Второй и сводный третий и четвертый периодические доклады Вьетнама*  
(продолжение) (CEDAW/C/VNM/2 и 3–4, CEDAW/PSWG/2001/II/CRP.1/ Add.5)

1. По приглашению Председателя г-жа Ха Тхи Кхиет и г-жа Тринь Тхи Хоай Дук (Вьетнам) занимают места за столом Комитета.

2. **Г-жа Ха Тхи Кхиет** (Вьетнам), отвечая на вопросы г-жи Абаки о распределении земли в сельских районах, говорит, что государство гарантирует доступ к принадлежащей семьям земле для сельских женщин. Она соглашается, что в соответствии с нынешним законодательством женщины в возрасте старше 55 лет могут находиться в неблагоприятном положении, и эту проблему можно решить при обсуждении поправки с целью обновления этого законодательства. Однако большинство этих женщин могут быть охвачены положением о «5 процентах земли», т.е. земли, предназначенной для предоставления лицам, которые не охвачены законом.

3. Оратор соглашается с тем, что невзирая на препятствия, связанные с традициями, незамужним женщинам необходимо предоставить доступ к методам контрацепции, с тем чтобы ликвидировать отрицательные последствия аборт и деторождения вне брака. На долю женщин приходится 14 процентов лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом, и, хотя этот показатель относительно низок, правительство активизирует усилия по борьбе с распространением этого заболевания путем просвещения, пропаганды и профессиональной подготовки на низовом уровне. Проблема отношения мужчин к вопросам планирования семьи, в целом, и использования презервативов для охраны здоровья их партнеров, в частности, пока еще не являлась предметом надлежащего рассмотрения, однако отмечалось существенное увеличение показателей

использования контрацептивов мужчинами с 6 процентов в 1997 году до 31 процента в 1999 году, что является положительной тенденцией. В рамках усилий по сокращению числа аборт правительство приняло планы с целью поощрения использования контрацептивов.

4. **Г-жа Тринь Тхи Хоай Дук** (Вьетнам), отвечая на вопросы о числе случаев заболевания раком молочной железы и его лечении у сельских женщин, говорит, что в настоящее время рак молочной железы является основной причиной смерти от раковых заболеваний. Лечение доступно только в трех крупнейших городах; провинциальные больницы не располагают для этого возможностями или финансовыми ресурсами. В сельских районах осуществляется крупномасштабная программа просвещения в целях обеспечения самостоятельного обследования груди, однако для улучшения доступа к лечению потребуются международная помощь и помощь Организации Объединенных Наций.

5. **Г-жа Корти** говорит, что основную озабоченность у нее вызывает положение почти 79 процентов женщин, проживающих в сельских районах. Сельская община является наиболее традиционным образованием, и, как правило, обычаи не способствуют улучшению положения и обеспечению равенства женщин. Женщины являются одной из основных сил в реализации большого числа проектов в области развития, однако они по-прежнему находятся в неблагоприятном положении на многих уровнях. Оратор хотела бы услышать больше об их доступе к службам социального страхования и о политике их привлечения к реализации программ ликвидации голода и нищеты. Также она хотела бы получить дополнительные сведения о состоянии здоровья и грамотности сельских женщин. Отмечая, что в статье 14 Конвенции также рассматривается право на жилье, оратор просит представить информацию о жилищной стратегии в части, касающейся ее применения к женщинам в сельских районах.

6. **Г-жа Шин** спрашивает, относится ли бытовое насилие к категории «общественного зла». «Группы примирения», о которых упомянула делегация, будут являться основным источником консультирования для конфликтующих между собой супругов, однако полученный опыт может носить отрицательный характер для пострадавшей

женщины в том случае, если не будет обеспечено надлежащее понимание вопроса о распределении полномочий между мужчинами и женщинами. Оратор интересуется, направляют ли группы примирения свои усилия на улучшение положения жертв бытового насилия и предоставляется ли членам группы возможность пройти профессиональную подготовку по этим вопросам. Согласно статистическим данным Всемирного банка, в период с 1994 года по 1997 год причиной 20 процентов убийств являлось бытовое насилие. Строгие наказания за бытовое насилие недостаточны. Также необходимо обеспечить предупреждение и защиту жертв. Оратор интересуется, существуют ли приюты для жертв бытового насилия. В следующий доклад следует включить больше статистических данных по этому вопросу.

7. **Г-жа Гаспард**, отмечая, что почти 20 процентов населения Вьетнама принадлежит к этническим меньшинствам и, как правило, проживает в сельских районах, где сохраняются стереотипные представления, спрашивает, может ли правительство включать данные по этническим меньшинствам в статистическую информацию о положении женщин. Она интересуется, предоставляет ли правительство какую-либо помощь неправительственным организациям, и, если да, то какого типа? Отмечая, что, как представляется, за проституцию во Вьетнаме предусмотрены строгие наказания, оратор спрашивает, наказывают ли только проститутки. В докладах говорится о центрах для переподготовки проститутки и их реинтеграции на рынке труда. Разрешается ли проституткам свободно посещать и покидать такие центры? Что касается участия женщин в политической жизни, масштаб которого на уровне правительства, как представляется, незначителен, то оратор хотела бы получить статистические данные о представленности женщин из числа этнических меньшинств в правительстве и законодательных органах. Далее она спрашивает, является ли на деле установленный правительством целевой показатель 30-процентного участия женщин в политической жизни предельным. Что касается проблемы бытового насилия, то она отмечает, что, согласно докладом, много женщин, мигрировавших внутри страны, указали в качестве причины этого на наличие семейных проблем, в то время как об этом заявила

только половина от этого числа мужчин, мигрировавших внутри страны. Она также хотела бы получить более точные сведения о причинах миграции, таких, как оставление, насилие и т.д. Как представляется, многие девочки не заканчивают школу и немногие из них выбирают технические дисциплины для изучения. Представитель Вьетнама в своем устном выступлении заявила, что девочки выбирают области изучения с учетом своих способностей и наклонностей. Означает ли это, что у девочек отсутствуют необходимые способности и наклонности для изучения технических предметов?

8. **Г-жа Габр**, отмечая, что, как представляется, Конституция Вьетнама разрешает учреждать неправительственные организации, спрашивает о количестве членов различных НПО, занимающихся вопросами улучшения положения женщины, и могут ли международные НПО свободно действовать во Вьетнаме. Она также спрашивает о правах женщин в сельских районах, интересуясь, располагают ли они доступом к кредитам и документам на право владения землей. Наконец, она хотела бы получить больше информации об участии женщин в рассмотрении международных вопросов, в частности о числе женщин на высокопоставленных дипломатических должностях.

9. **Г-жа Куи** отмечает, что, хотя основная женская организация Вьетнама очень большая, не все женщины являются ее членами. Существует ли какая-либо дискриминация в отношении женщин, не являющихся членами организации, особенно в сельских районах в рамках программ ликвидации нищеты и при предоставлении займов? Как представляется, в законе о праве собственности на землю указывается, что незамужние женщины имеют право на землю в рамках программы ее распределения только в том случае, если они старше 30 лет. Такое правило может вполне приводить к дискриминации более молодых женщин, многие из которых являются одиночками главами домашних хозяйств и нуждаются в земле для ведения сельского хозяйства с целью обеспечения средств к существованию. Оратор не понимает ссылки на различные вопросы в третьем предложении пункта 248 второго доклада (CEDAW/C/VNM/2) и просит представить разъяснение. Наконец, она желает знать, какова процентная доля женщин среди служащих новых негосударственных предприятий и разрешены ли

профсоюзы и имеются ли в их составе женщины и комитеты по гендерной проблематике?

10. **Г-жа Радей**, отмечая чрезвычайно прогрессивный характер законодательства Вьетнама, принятого в целях защиты женщин, спрашивает, сохраняются ли стереотипные представления о роли мужчин и женщин в семье и о распределении обязанностей в семье. Конституция полностью запрещает дискриминацию по признаку пола и действия, наносящие ущерб достоинству женщин, однако было бы полезно узнать, рассматривались в каких-либо судах дела о жалобах, направленных по этим причинам. Оратор воздает должное правительству за сокращение наполовину разрыва в заработной плате в последние годы и спрашивает, основываются ли представленные в докладе данные на показателях общего дохода в форме заработной платы или на почасовой оплате. В отношении пенсионного возраста оратор спрашивает, почему не всем женщинам предоставляется возможность продолжать работу по достижении 55 лет, поскольку это явно допустимо в ряде профессий. Она просит представить данные с разбивкой по признаку пола, касающиеся продвижения женщин в системе гражданской службы, в частности о том, добиваются ли женщины в системе гражданской службы того же положения, что и мужчины с аналогичным уровнем образования. Оратор также хотела бы получить подобную информацию по женщинам, работающим на не государственных предприятиях. Применяются ли требования, касающиеся трудоустройства женщин, к работодателям как в государственном, так и частном секторах, и какова процентная доля женщин, работающих в академических учреждениях? Комитет также хотел бы получить более подробную информацию о пенсионных правах пожилых женщин, которые не работали на производстве, а выполняли традиционные семейные обязанности. Получают ли они, тем не менее, пенсию? Отмечая большое число дел, которые, как представляется, были урегулированы Союзом женщин, оратор спрашивает, рассматривает ли этот союз другие вопросы помимо семейных проблем.

11. **Г-жа Миакаяка-Манзини** спрашивает, каким образом процесс восстановления экономики отразился на положении домашних хозяйств и

семей. Оказал ли он какое-либо разрушительное воздействие на обучение девочек, которые часто должны работать в домашних хозяйствах? Она спрашивает, насколько оказалась успешной деятельность Союза женщин и других групп в деле борьбы с проституцией и торговлей женщинами. Она выражает обеспокоенность сообщениями о том, что, как представляется, некоторые родители поощряют своих дочерей к занятию проституцией. В докладах говорится о комиссии по улучшению положения женщин, однако не упоминается, какие женские организации и НПО представлены в ней. Очевидно, эта комиссия выполняет только консультативные функции, в связи с чем хотелось бы узнать, какими средствами располагает Союз женщин в том случае, если правительство не следует рекомендациям комиссии. Вопросы участия женщин в процессе принятия политических решений регулируются национальным планом действий, и оратор интересуется, будет ли этот план действий возобновлен, с тем чтобы сохранить достигнутые успехи. Наконец, отмечая, что Вьетнам является однопартийным государством, она спрашивает, при помощи каких конкретных процедур могут отбираться женщины-кандидаты на официальные должности.

12. **Г-жа Регаццоли** спрашивает, как обеспечивается и поощряется участие сельских женщин в процессе принятия решений.

13. **Г-жа Ахмад** подчеркивает важное значение практического опыта в сфере учета гендерной проблематики для надлежащего планирования, научных исследований, профессиональной подготовки и анализа и осуществления программ. Гендерные вопросы должны быть включены в учебники и учитываться при инспектировании условий труда, в ходе профессиональной подготовки по вопросам здравоохранения, в том числе в медицинских училищах, и в политической сфере, судах и юридических учебных заведениях. Об этих вопросах должны быть осведомлены сотрудники иммиграционных органов, особенно применительно к проблеме торговли женщинами. Оратор спрашивает, существуют ли во Вьетнаме программы подготовки в высших учебных заведениях, посвященные женской проблематике и гендерным вопросам.

14. **Г-жа Манало**, выступая в своем личном качестве как эксперт, спрашивает, что делается во

Вьетнаме для борьбы с инфекционными заболеваниями, включая туберкулез, которые часто особенно серьезно сказываются на женщинах.

15. **Г-жа Ха Фи Кхиет** (Вьетнам) признает необходимость ликвидации различий между условиями труда и жизни в сельских и городских районах.

16. Женщины активно участвуют в реализации национального плана сокращения масштабов нищеты, который дал ощутимые результаты. Тесное сотрудничество между Союзом женщин Вьетнама, правительственными учреждениями и организациями, занимающимися осуществлением программ распространения сельскохозяйственных знаний, позволило, в частности, сократить число малоимущих домашних хозяйств с 30 до 10 процентов в последние годы. Кроме того, удалось добиться успеха в сфере обучения грамотности, и почти достигнута цель обеспечения всеобщего начального образования для всех.

17. Что касается первичного медико-санитарного обслуживания, то оратор говорит, что правительство осуществило решительные меры, включая обеспечение контроля за деятельностью центров здравоохранения на всех уровнях, в рамках его программы улучшения положения женщин. Как правило, между мужчинами и женщинами не делается различий в плане доступа к учреждениям первичного медико-санитарного обслуживания. Однако в некоторых случаях женщинам уделяется приоритетное внимание в связи с диагностикой и лечением заболеваний и распределением лекарственных средств.

18. В условиях улучшения экономики во Вьетнаме удалось добиться повышения показателей санитарного состояния домашних хозяйств. Правительство предложило Союзу женщин присоединиться к усилиям по рассмотрению проблем санитарии окружающей среды и водоснабжения сельских районов.

19. В связи с правом женщин на участие в развитии сельских районов, оратор говорит, что они в большей степени, чем мужчины, участвуют в процессе принятия решений в силу того, что, как правило, на общинных собраниях в основном присутствуют женщины.

20. Каждый гражданин Вьетнама имеет право на жилье и землю, и в случае развода имущество справедливо распределяется между супругами. Женщины пользуются полными правами на наследование и другими основными правами. Пожилые незамужние женщины как правило проживают с другими членами семьи. Тем не менее, они имеют право владеть землей и в некоторых случаях могут получать через деревенские земельные фонды субсидии для ее приобретения.

21. Членство в Союзе женщин не рассматривается в качестве требования для получения займов. Имеется свыше 80 000 сберегательных и кредитных групп, в которых могут участвовать женщины.

22. Социальное страхование поощряется в соответствии со статьей 46 конституции Вьетнама. В статьях 23 и 24, касающихся коллективного права, также говорится, что члены кооперативов должны делать взносы в фонды социального страхования. Как указывается в пункте 14.5 доклада (документ CEDAW/C/VNM/3-4), в сельских районах в экспериментальном порядке осуществляются программы добровольного социального страхования.

23. Социальные стратегии, разработанные правительством, предусматривают помощь пожилым и нуждающимся женщинам и женщинам, которые участвовали в трудовой деятельности во время войны. Другие поддерживаемые государством организации охватывают и включают учреждения по делам молодежи и общинные организации, неправительственные организации и Союз женщин. Льготы и защита для лиц, выживших в войне, гарантированы в соответствии с правительственным декретом и другими правовыми документами.

24. Хотя отсутствует запрет на создание профсоюзов, вьетнамские женщины признают ценное значение, опыт и эффективность деятельности Союза женщин Вьетнама, который активно действует во всех сферах жизни. Кроме того, она отмечает успешное сотрудничество с другими общественными организациями, которые содействовали работе правительства. Среди таких групп она отмечает огромную роль, которую играют неправительственные организации, и их активную поддержку программ по улучшению положения женщин.

25. Правительство Вьетнама предприняло усилия по борьбе с малярией и туберкулезом, уделив особое внимание тем областям, в которых отмечаются самые высокие показатели распространения этих заболеваний. Приоритетное внимание уделяется лечению женщин — обеспечивающих уход за членами семей, — при этом медикаменты предоставляются всем лицам без различия по признаку пола. Союз женщин Вьетнама и Национальный комитет по улучшению положения женщин через министерство общественного здравоохранения контролируют положение в области заболевания малярией. Союз женщин распространял информационные бюллетени и применяет такие новаторские меры, как обработка сеточных покрытий растворами от комаров. Он также участвовал в проведении кампании по борьбе с туберкулезом, уделяя особое внимание пострадавшим женщинам в сельских районах.

26. Оратор говорит, что в сфере образования необходимо заняться рассмотрением проблемы ухода учащихся из школ. Традиционно во Вьетнаме мальчики пользовались большим уважением, чем девочки. Девочки изучают вьетнамский алфавит и остаются дома для работы в домашнем хозяйстве. Однако недавно произошло существенное увеличение числа девочек, посещающих средние школы. Была проведена кампания по обеспечению грамотности, и правительство и частные фонды объединили свои усилия в целях предоставления малоимущим учащимся, многими из которых являются девочки, возможности посещать колледжи и университеты.

27. Кроме того, правительство предоставляет Союзу женщин средства для создания и эксплуатации центров профессиональной подготовки девочек в таких областях, как парикмахерское дело, шитье, электроника и компьютерное дело. Также существуют государственные центры, и девочки могут выбирать те центры, в которых они хотели бы обучаться.

28. В соответствии с вьетнамским законодательством любые акты дискриминации женщин запрещены, и все лица, права которых были нарушены, могут получать защиту, предусмотренную законом. Гражданский суд рассматривает брачные и семейные вопросы и обеспечивает защиту прав женщин в таких областях, как развод и имущество. Суд по трудовым

вопросам рассматривает большое число дел, касающихся отпуска по беременности и родам и несправедливого увольнения трудящихся-женщин. Если женщину увольняют по причине беременности, суд по трудовым вопросам требует от работодателя вновь принять ее на работу и выплатить ей компенсацию за понесенный ущерб. Административный суд также защищает права женщин в тех случаях, когда, например, они несправедливо подвергаются дисциплинарному взысканию или оказываются жертвами неоправданных задержек при рассмотрении административных вопросов. Уголовный суд рассматривает дела, касающиеся таких вопросов, как насилие в отношении женщин и сексуальное домогательство.

29. Бытовое насилие рассматривается как явление, затрагивающее не только семью, но и все общество, и любые подобные акты должны доводиться до сведения судов. Имеется один приют для пострадавших женщин в Хошимине; в других городах этот вопрос в настоящее время не считается неотложным. Если жена подвергается избиению, она возвращается в дом своих родителей, которые обеспечивают ее защиту от супруга. По прошествии определенного времени, как правило, муж предлагает жене вернуться домой. В состав общинных групп примирения входят лица, которые сами воспользовались помощью групп примирения. Члены групп встречаются с супругами как в индивидуальном порядке, так и в составе группы. Правительство просило министерство юстиции подготовить руководящие указания для деятельности групп примирения. Оно работает с неправительственными и общественными организациями в целях обеспечения юридической подготовки и предоставления обновленной информации о правах граждан и правах женщин и проводит семинары для обучения навыкам примирения. Деятельность групп примирения оказала значительное воздействие на низовом уровне и позволила предоставить помощь многим людям.

30. Во Вьетнаме отмечается значительная внутренняя миграция в экономически более благоприятные зоны в городах, на плодородных землях на юге страны и в районе центрального нагорья. Как правило, в случае такой миграции жены следуют за своими мужьями.

*Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.*